

VII-D REGLEMENT FÜR DIE GRUPPE «IS» – INTERSWISS RÈGLEMENT POUR LE GROUPE «IS» – INTERSWISS

ART. 1 DEFINITION

Tourenwagen und Gran-Turismo-Wagen, die international von der FISA/FIA oder national vom ACS homologiert waren bzw. offiziell von der NSK als Marken-Cup-Fahrzeuge des Typs «Tourenwagen» anerkannt und zugelassen waren und deren Homologation/Anerkennung abgelaufen ist oder solche derer FIA Homologation mehr als 9 Jahre vor dem betreffenden Jahr in Kraft getreten ist. Der Nachweis hat der Teilnehmer durch Vorweisen des abgelaufenen bzw. noch gültigen Homologationsblattes bzw. durch Vorweisen des dem alten Markencup-Fahrzeug entsprechenden Wagenpasses zu erbringen. Das Referenz-Homologationsblatt hat dem Entwicklungsstadium zu entsprechen, das per Ablaufdatum bzw. per Datum der Wagenpassausstellung anwendbar war.

ART. 2 SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

Bezüglich den Sicherheitsmassnahmen müssen die Fahrzeuge der Gruppe «IS» den Sicherheitsvorschriften des Anhang J der FIA für die Gruppe A sowie den Anwendungsbestimmungen der NSK entsprechen. Die gleiche Reglementierung gilt ebenfalls für die Fahrerausrüstung.

ART. 3 TECHNISCHE REGLEMENTIERUNG

Alle Änderungen und Anpassungen, die durch dieses Reglement nicht ausdrücklich verboten sind, sind gestattet. Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Kapitels «Definitionen» des gültigen Anhang J.

3.1 Mindestgewicht:

Das tatsächliche Mindestgewicht des Wagens, vollständig ausgerüstet, inkl. aller Sicherheitsvorrichtungen, mit dem Fahrer und seiner gesamten Rennausrüstung, zu jedem Zeitpunkt einer Veranstaltung und mit den restlichen Treibstoff- und übrigen Flüssigkeitsmengen (das Hinzufügen von Öl, Wasser oder anderen Flüssigkeiten vor einer Gewichtskontrolle ist verboten).

Die Fahrzeuge müssen, gemäss ihrem Hubraum, folgende Mindestgewichte aufweisen:

bis 1000 cm ³ :	715 kg	bis 3500 cm ³ :	1065 kg
bis 1400 cm ³ :	770 kg	bis 4000 cm ³ :	1120 kg
bis 1600 cm ³ :	810 kg	bis 4500 cm ³ :	1180 kg
bis 2000 cm ³ :	875 kg	bis 5000 cm ³ :	1220 kg
bis 2500 cm ³ :	940 kg	bis 5500 cm ³ :	1275 kg
bis 3000 cm ³ :	1005 kg	über 5500 cm ³ :	1360 kg

Fahrzeuge mit einem Motor mit mehr als 2 Ventile pro Zylinder: + 30 kg.

Allfälliger Ballast muss den Bestimmungen von Art. 252.2.2 Anhang J entsprechen.

3.2 Motor:

Der Motor muss im ursprünglichen Motorraum eingebaut sein und die ursprüngliche Richtung der Kurbelwelle, von oben gesehen, muss beibehalten werden. Die Verwendung mehrerer Motorblöcke ist verboten.

Im Falle eines aufgeladenen Motors, ist nur das serienmässige bzw. für das spezifische Fahrzeugmodell homologierte Aufladungssystem zulässig. Es ist nicht gestattet, einen

ART. 1 DÉFINITION

Voitures de Tourisme et de Grand-Tourisme ayant été homologuées par la FISA/FIA au niveau international ou par l'ACS au niveau national ainsi que voitures de Coupes de Marques de type «Tourisme» officiellement reconnues et admises par la CSN et dont l'homologation/la reconnaissance est échue ou de tels véhicules dont l'homologation FIA est entrée en vigueur plus de 9 ans avant l'année considérée. La preuve doit être apportée par le participant par présentation de la fiche d'homologation échue resp. encore en vigueur resp. du passeport technique correspondant à la voiture de Coupe de Marque considérée. La fiche d'homologation de référence sera conforme à la version valable au moment de l'échéance de sa validité resp. à la date d'établissement du Passeport Technique.

ART. 2 EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

En matière de sécurité, les véhicules du groupe «IS» seront conformes aux prescriptions de sécurité de l'Annexe J de la FIA pour le groupe A et aux dispositions d'application de la CSN. Cette même réglementation est également applicable pour l'équipement des pilotes.

ART. 3 RÉGLEMENTATION TECHNIQUE

Toutes les transformations, adaptations et modifications non expressément interdites par le présent règlement sont autorisées. De plus, les dispositions du chapitre «Définitions» de l'Annexe J en vigueur sont applicables.

3.1 Poids minimum:

C'est le poids minimum réel de la voiture complètement équipée, y-compris tous les éléments de sécurité, avec le pilote et son équipement de course au complet, à tout moment d'une épreuve et avec les quantités restantes de carburant et de liquides dans les réservoirs (étant entendu qu'il est interdit d'ajouter de l'huile, de l'eau ou n'importe quel autre liquide avant le pesage).

Les voitures devront peser au moins les poids suivants en fonction de leur cylindrée:

jusqu'à 1000 cm ³ :	715 kg	jusqu'à 3500 cm ³ :	1065 kg
jusqu'à 1400 cm ³ :	770 kg	jusqu'à 4000 cm ³ :	1120 kg
jusqu'à 1600 cm ³ :	810 kg	jusqu'à 4500 cm ³ :	1180 kg
jusqu'à 2000 cm ³ :	875 kg	jusqu'à 5000 cm ³ :	1220 kg
jusqu'à 2500 cm ³ :	940 kg	jusqu'à 5500 cm ³ :	1275 kg
jusqu'à 3000 cm ³ :	1005 kg	au-dessus de 5500 cm ³ :	1360 kg

Véhicules équipés d'un moteur avec plus de 2 soupapes par cylindre: + 30 kg

Le lest éventuel doit respecter les dispositions de l'art. 252.2.2 de l'Annexe J.

3.2 Moteur:

Le moteur doit être placé dans le compartiment d'origine et l'orientation du vilebrequin d'origine, vue en plan, doit être conservée. Il n'est pas permis d'utiliser plusieurs blocs moteurs.

En cas de moteur suralimenté, le système de suralimentation doit soit être d'origine soit avoir été homologué pour le modèle spécifique de véhicule. Il n'est pas autorisé d'installer

serienmässig nicht aufgeladenen Motor mit einem Aufladungssystem auszurüsten oder umgekehrt.

Wenn ein Fahrzeug mit einem Turbolader ausgestattet ist, darf kein mechanischer Lader verbaut werden oder umgekehrt. Die bei aufgeladenen Motoren, Kreiskolbenmotoren, Turbinenmotoren oder anderen Motoren anwendbaren Äquivalenzformeln entsprechen den Allgemeinen Bestimmungen des gültigen Anhang J der FIA für die Fahrzeuge der Kategorie I (Art. 252.3.1/2/3/4/5).

3.2.1 Zylinderblock:

Die Anzahl Zylinder muss beibehalten werden. Der Motorblock muss von einem, der im Art. 1 aufgeführten Definition entsprechendem Wagenmodell der gleichen Marke stammen. Der Nachweis hat der Fahrer zu erbringen.

3.2.2 Gemischaufbereitung:

Die Montage einer/mehrerer Benzinpumpe(n) im Fahrgastraum ist verboten. Sollte dies serienmässig vorgesehen sein, braucht die Pumpe nicht entfernt zu werden, ist jedoch wirksam zu schützen.

Die Treibstoffbestimmungen gem. Art. 252.9.1 des Anhangs J haben vollumfänglich Gültigkeit.

3.2.3 Schmiersystem:

Wenn das Schmiersystem eine offene Gehäuseentlüftung aufweist, muss das aufsteigende Öl in einen Ölsammler mit einem Mindestinhalt von 2 Litern bei Motoren bis 2000 cm³ Grundhubraum bzw. 3 Litern für Motoren über 2000 cm³ abgeleitet werden. Der Sammelbehälter muss aus durchsichtigem Material sein oder eine durchsichtige Wand oder eine durchsichtige Niveauanzeige aufweisen.

3.2.4 Auspuffsystem:

Die Auspuffanlage muss innerhalb der Fahrzeugkonturen münden.

Die Mündung wird nach vorne durch eine durch die Mitte des Radstandes gezogene senkrechte Linie begrenzt und darf nirgendwo über die Karosseriebleche herausragen. Ein wirksamer Schutz muss vorgesehen werden, um Verbrennungen zu vermeiden.

Die durch die NSK im Kapitel VII – A publizierten Vorschriften über die Lärmbegrenzung sind vollumfänglich anzuwenden.

3.2.5 Anlasser:

Ein Anlasser, der vom sitzenden Fahrer betätigt werden kann, muss eingebaut werden.

3.2.6 Weitere mechanische Elemente:

Kein mechanisches Element darf über die Originalkarosserie des Wagens hinausragen, ausgenommen innerhalb der Kotflügel.

3.3 Kraftübertragung:

Als Antriebsräder dürfen nur die Räder Verwendung finden, die dem homologierten Grundmodell entsprechen. Dies bedeutet, dass ein Vierradantrieb nur eingesetzt werden kann, wenn das Fahrzeug ursprünglich entsprechend konzipiert wurde.

3.3.1 Getriebe:

Das Getriebe ist freigestellt, muss jedoch an seinem ursprünglichen Ort bleiben (z.B. vor oder hinter dem Motor, an der Antriebsachse usw.). Es muss obligatorisch einen funktionsfähigen Rückwärtsgang enthalten, welches vom hinter dem Lenkrad sitzenden Fahrer eingelegt werden kann.

un système de suralimentation sur un moteur qui n'en était pas équipé à l'origine et réciproquement.

Si un véhicule est équipé d'un turbocompresseur, aucun compresseur mécanique ne peut être installé et vice-versa. Les formules d'équivalences applicables aux moteurs suralimentés, à pistons rotatifs, à turbine ou autres seront conformes aux Prescriptions Générales de l'Annexe J de la FIA en vigueur pour les véhicules de la catégorie I (Art. 252.3.1/2/3/4/5).

3.2.1 Bloc cylindres:

Le nombre de cylindres doit être conservé. Le bloc-moteur doit provenir d'un modèle de voiture de la même marque et répondant à la définition figurant à l'Art. 1. La preuve est à la charge du conducteur

3.2.2 Alimentation:

L'installation d'une/de pompe(s) à essence dans l'habitacle est interdite. Si ce montage est prévu à l'origine, la pompe pourra rester à son emplacement mais devra être efficacement protégée.

Les dispositions de carburant selon art. 252.9.1 de l'Annexe J sont intégralement applicables.

3.2.3 Lubrification:

Si le système de lubrification prévoit une mise à l'air libre, il devra être équipé de telle manière que les remontées d'huile s'écoulent dans un récipient récupérateur d'une capacité minimum de 2 litres pour les moteurs jusqu'à 2000 cm³ de cylindrée de base, resp. de 3 litres pour les moteurs de plus de 2000 cm³. Ce récipient sera en matière plastique translucide ou comportera un panneau ou un indicateur de niveau transparent.

3.2.4 Echappement:

La sortie de l'échappement doit s'effectuer à l'intérieur du périmètre de la voiture. Elle sera limitée vers l'avant par un plan vertical passant par le milieu de l'empattement et ne devra en aucun point faire saillie par rapport à la tôle de la carrosserie.

Une protection efficace devra être prévue pour éviter les brûlures.

Les prescriptions de limitation de bruit publiées par la CSN au chapitre VII – A sont applicables dans leur intégralité.

3.2.5 Démarreur:

Un démarreur pouvant être actionné par le pilote de son siège doit être installé.

3.2.6 Autres éléments mécaniques:

Aucun élément mécanique ne devra être en saillie par rapport à la carrosserie de la voiture, sauf à l'intérieur des ailes.

3.3 Transmission:

Les roues motrices du modèle de base homologué doivent rester les seules roues motrices. Ceci implique qu'une transmission à quatre roues motrices ne peut être utilisée que sur une voiture ainsi conçue à l'origine.

3.3.1 Boîte de vitesses:

La boîte de vitesses est libre mais doit rester à son emplacement d'origine (p. ex. en avant ou en arrière du moteur, au pont moteur, etc.). Elle doit obligatoirement comporter un rapport de marche arrière en état de fonctionnement et pouvant être engagé par le pilote à son volant.

3.4 Aufhängung:

Der homologierte Aufhängungstyp muss beibehalten werden (McPherson, Starrachse, Schwingarme, Parallelogramme, De Dion-Achse, gezogenes oder gestossenes Rad usw.). Die Befestigungspunkte der Aufhängungselemente sind freigestellt.

3.5 Räder und Reifen:

Die kompletten Räder (Radstern, Felge und Reifen) müssen in die Karosserie passen, d.h. dass die obere, senkrecht über dem Radnabenmittelpunkt gelegene Radpartie (Auslenkfläche der Felge und des Reifens) bei senkrechter Messung von der Karosserie gedeckt sein muss. Hinsichtlich der Gesamtbreite der bereiften Räder sind, je nach Hubraum des Wagens, nachstehende Maximalwerte festgelegt:

bis 1000 cm ³	11"	bis 2000 cm ³	14"
bis 1400 cm ³	12"	bis 3000 cm ³	15"
bis 1600 cm ³	13"	über 3000 cm ³	16"

3.6 Karosserie – Chassis**3.6.1 Karosserie:**

Die Aussenform der ursprünglichen Karosserie muss beibehalten werden, mit Ausnahme der Kotflügel (Art. 251.2.5.7 Anhang J) und der zulässigen aerodynamischen Hilfsmittel. Zur Bestimmung der Länge über alles der Karosserie wird der höchste Wert des Homologationsblattes (Länge über alles) herangezogen. Die maximale Breite über alles der Karosserie ist auf 2 Meter limitiert.

3.6.2 Chassis, selbsttragende Karosserie:

An der serienmässigen, selbsttragenden Karosserie und/oder dem Chassis dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden, abgesehen von einer Erleichterung der Basisstruktur durch Materialwegnahme und/oder Hinzufügen von Verstärkungen.

Alle Teile, die zur Aufnahme von Motor, Getriebe, Lenkung, Brems- und Radaufhängungselementen dienen, dürfen nicht erleichtert werden. Ferner dürfen auch die Türschweller nicht erleichtert werden. Das Entfernen bzw. Ausschneiden von grossflächigen Bauteilen ist nicht erlaubt. Somit sind Erleichterungen über 100 cm² Fläche nicht gestattet.

Es ist nicht erlaubt, erleichterte Teile zu verstärken und/oder verstärkte Teile zu erleichtern.

Es ist allerdings möglich, einen Teil der im Motorraum gelegenen Trennwand (sog. Wasserkasten) auszuschneiden, um einen oder mehrere Luftfilter installieren oder Luft ansaugen zu können; jedoch müssen sich diese Ausschnitte ausschliesslich auf die für diese Montage notwendigen Teile beschränken (vgl. Skizze 255-6 Anhang J).

Es ist gestattet, den Wagenboden zu verändern unter der Bedingung, dass dieser nicht die Höhe der Türschwelle überragt. Der Original-Radstand darf nicht verändert werden (Toleranz $\pm 1\%$).

Es ist ausschliesslich und einzig zum Zweck erlaubt, den Teil des Antriebstunnels der sich zwischen der Motor-/Fahrgastraumtrennwand und der Mitte des Radstandes befindet in seinen Abmessungen abzuändern, um den Durchgang und/oder die Befestigung des Getriebes und der Antriebswelle zu ermöglichen. Diese Änderungen können entweder durch Verformung oder Anschweißen von Stahlblech mit einer Dicke von mind. 1 mm an die Karosserie vorgenommen werden. Dieses Stahlblech darf keine scharfen Kanten und keinen provisorischen Charakter aufweisen.

3.4 Suspension:

Le type de suspension homologué doit être conservé (McPherson, pont rigide, bras oscillants, parallélogrammes, pont De Dion, roue tirée, roue poussée, etc.). Les points d'attache des éléments de suspension sont libres.

3.5 Roues et pneumatiques:

Les roues complètes (flasque, jante et pneu) doivent pouvoir se loger dans la carrosserie, c'est-à-dire que la partie supérieure de la roue (flanc de la jante et du pneu), située verticalement au-dessus du centre du moyeu, doit être couverte par la carrosserie lorsque la mesure est effectuée verticalement. En aucun cas, la largeur de l'assemblage jante-pneu ne doit excéder les valeurs suivantes en fonction de la cylindrée de la voiture:

jusqu'à 1000 cm ³	11"	jusqu'à 2000 cm ³	14"
jusqu'à 1400 cm ³	12"	jusqu'à 3000 cm ³	15"
jusqu'à 1600 cm ³	13"	au-dessus de 3000 cm ³	16"

3.6 Carrosserie – Châssis**3.6.1 Carrosserie:**

La forme extérieure de la carrosserie d'origine doit être conservée, sauf en ce qui concerne les ailes (Art. 251.2.5.7 Annexe J) et les dispositifs aérodynamiques admis. La valeur la plus élevée de la fiche d'homologation (longueur hors-tout) sera prise en considération pour limiter la longueur hors-tout de la carrosserie. La largeur hors-tout maximale de la voiture est limitée à 2 mètres.

3.6.2 Châssis, coque:

Aucune modification ne peut être apportée au châssis et/ou à la coque de série, sauf en ce qui concerne l'allègement de la structure de base d'origine par retrait de matière et/ou l'adjonction de renforts.

Toutes les pièces qui servent à la fixation du moteur, de la boîte de vitesses, de la direction, des éléments des freins et de la suspension des roues ne peuvent pas être allégés. En outre, les seuils de portières ne peuvent pas non plus être allégés. La suppression resp. le découpage d'éléments de grande surface est interdit. Ainsi, les allègements de plus de 100 cm² de surface ne sont pas autorisés.

Il n'est pas permis de renforcer des éléments allégés et/ou d'alléger des éléments renforcés.

Il est néanmoins possible de découper une partie de la cloison située dans le compartiment moteur («boîte à eau») pour installer un ou des filtres à air, ou prendre l'air d'admission; toutefois, ces découpes doivent être limitées strictement aux parties nécessaires à ce montage (voir dessin 255-6 Annexe J). Il est autorisé de modifier le plancher de la voiture à la condition que celui-ci ne dépasse pas la hauteur des seuils de porte.

L'emplacement d'origine ne peut pas être modifié (tolérance $\pm 1\%$).

Dans le seul but de permettre le passage et/ou les fixations de la boîte de vitesses et de l'arbre de transmission exclusivement, il est autorisé de modifier en dimensions, la partie du tunnel de transmission située entre la paroi de séparation moteur-habitacle et le milieu de l'emplacement.

Ces modifications pourront être réalisées soit par déformation soit par adjonction de tôle d'acier d'une épaisseur de minimum 1 mm soudée à la coque. Ces tôles ne présenteront pas d'angles saillants ni des caractères provisoires.

Der Standort des Schalthhebels sowie die Öffnung für den Durchlass des Schalthhebels zum Getriebe können versetzt werden, jedoch muss die Original-Position des Tunnels, Fahrzeugbodens, Armaturenbrettes oder anderen beibehalten werden. Jegliche Öffnungen müssen flammen- und flüssigkeitsdicht sein.

3.6.3 Aussen

3.6.3.1 Türen: Die Originalaussehenform und die Originalschlösser müssen beibehalten werden.

3.6.3.2 Motorhaube und Kofferraumdeckel: Es sind mindestens vier Befestigungen vorgeschrieben, die das Öffnen von aussen her ermöglichen. Es ist erlaubt, Belüftungsöffnungen in der Motorhaube anzubringen, vorausgesetzt, dass hierdurch senkrecht kein Einblick auf die mechanischen Motorelemente ermöglicht wird. In jedem Fall müssen die Hauben gegen die homologierten Originalhauben ausgetauscht werden können.

3.6.3.3 Fensterflächen: Abgesehen von der Windschutzscheibe, die aus Verbundglas bestehen muss, ist das Material freigestellt, vorausgesetzt, dass die Scheiben transparent sind. Das Fenster der Fahrertür muss sich über eine Mindestfläche von 13 cm Breite und 8 cm Höhe öffnen können.

3.6.3.4 Scheibenwischer: Mindestens ein Scheibenwischer muss für die Windschutzscheibe vorgesehen werden.

3.6.3.5 Belüftung des Fahrgastraumes: In der Karosserie dürfen Öffnungen angebracht werden, die der Belüftung des Fahrgastraumes dienen, vorausgesetzt, dass sie sich in einer Zone zwischen dem hinteren Seitenfenster und dem Heckfenster befinden. Sie dürfen nicht aus der Originalform der Karosserie hervorstehen.

3.6.3.6 Kotflügel: Die Form des Radkastenausschnittes muss beibehalten werden, jedoch nicht seine Abmessungen. Kühllöffnungen, die hinter den Hinterrädern angebracht sind, müssen mit Jalousien, die jede Sicht horizontal auf die Reifen verhindern, versehen sein. Mechanische Elemente dürfen innerhalb der Kotflügel angebracht werden.

3.6.4 Fahrgastraum

3.6.4.1 Das Armaturenbrett darf keine hervorstehenden Kanten aufweisen.

3.6.4.2 Der Fahrersitz muss sich gänzlich auf der einen oder anderen Seite der Fahrzeulängsachse befinden.

3.6.4.3 Trennwände: Die Trennwände zwischen Fahrgastraum und Motorraum bzw. Kofferraum müssen flammen- und flüssigkeitsdicht sein; sie müssen ihrer ursprünglichen Lage, Form und Material entsprechen.

Bauteile können jedoch an oder durch eine dieser Schutzwände angebracht werden unter der Bedingung, dass sie nicht mehr als 20 cm (senkrecht zur Wand gemessen) in den Raum vordringen. Diese Bestimmung gilt nicht für den Motorblock, das Gehäuse, die Kurbelwelle oder den Zylinderkopf.

3.6.4.4 Leitungen: Leitungen, Rohre und Kabel, die durch den Fahrgastraum führen, müssen gegen jegliches Feuerisiko geschützt werden, oder den Bestimmungen des Flugzeugbaues entsprechen.

3.6.4.5 Befestigungen: Nicht verwendete Befestigungen im Fahrgastraum (z.B. Befestigungen der hinteren Sitze) können entfernt werden, ausser wenn diese zur Befestigung von mechanischen Teilen vorgesehen sind.

L'emplacement du levier de vitesse ainsi que l'ouverture permettant le passage du levier de vitesse peut être déplacé, mais la localisation d'origine, tunnel, plancher, tableau de bord ou autres doit être conservé.

Toutes les ouvertures doivent être étanche aux projections de liquides ou aux flammes.

3.6.3 Extérieur

3.6.3.1 Portières: La forme extérieure et les serrures d'origine doivent être conservées.

3.6.3.2 Capots moteur et coffre: Les fixations devront être au nombre minimum de quatre et l'ouverture de l'extérieur devra être possible. Il est permis de pratiquer des ouvertures d'aération dans le capot moteur, pour autant qu'elles ne permettent pas de voir verticalement les éléments mécaniques. En toutes circonstances, les capots devront être interchangeable avec les capots d'origine homologués.

3.6.3.3 Surfaces vitrées: Sauf en ce qui concerne le pare-brise qui doit être en verre feuilleté, le matériau est libre pour autant qu'il soit transparent. La vitre de la portière du conducteur doit pouvoir s'ouvrir sur une surface minimum de 13 cm de largeur et de 8 cm de hauteur.

3.6.3.4 Essuie-glaces: Au moins un essuie-glace doit être prévu sur le pare-brise.

3.6.3.5 Ventilation de l'habitacle: Des ouvertures pourront être pratiquées dans la carrosserie pour la ventilation de l'habitacle à condition qu'elles soient placées en arrière du toit au-dessus de la vitre arrière et/ou dans la zone comprise entre la vitre latérale arrière et la vitre arrière. Elles ne devront pas faire saillie par rapport à la ligne d'origine de la carrosserie.

3.6.3.6 Ailes: La forme de l'ouverture du passage de roue doit être maintenue, mais non ses dimensions. Les ouvertures de refroidissement pratiquées en arrière des roues arrière devront être munies de persiennes empêchant de voir le pneumatique horizontalement de l'arrière. Il est autorisé d'installer des éléments mécaniques à l'intérieur des ailes.

3.6.4 Habitacle

3.6.4.1 Le tableau de bord ne doit présenter aucun angle saillant.

3.6.4.2 Le siège du conducteur devra se trouver entièrement d'un côté ou de l'autre de l'axe longitudinal de la voiture.

3.6.4.3 Cloisons: Les cloisons séparant l'habitacle du compartiment moteur et du coffre doivent être étanches aux flammes et aux liquides; elles doivent conserver leur emplacement, forme et matériau d'origine.

L'installation d'éléments sera toutefois permise contre ou au travers de l'une de ces cloisons, à condition de ne pas empiéter de plus de 20 cm (mesurés perpendiculairement à la cloison) sur l'habitacle. Cette possibilité se s'applique toutefois pas au bloc moteur, carter, vilebrequin ou culasse.

3.6.4.4 Canalisations: Les conduits, canalisations et câbles électriques traversant l'habitacle devront être protégés contre tout risque d'incendie ou respecter les normes aviation.

3.6.4.5 Supports: Les supports non utilisés, situé dans l'habitacle, (par ex. supports de siège arrière) peuvent être retirés sauf s'ils servent à la fixation d'éléments mécaniques ne pouvant être retirés ou déplacés.

3.6.4.6 Zubehör: Mit Ausnahme der an oder durch die Schutzwände montierten Bauteile dürfen sich im Fahrgastraum nur folgende Gegenstände befinden: Reserverad, Feuerlöscher, Sauerstoffflasche, Funkausrüstung, Ballast.

3.6.5 Aerodynamische Hilfsmittel:

Von oben gesehen, müssen die aerodynamischen Hilfsmittel nicht unbedingt den Wagenkonturen entsprechen. Solche die nicht serienmässig homologiert sind, müssen innerhalb der Frontalprojektion des Wagens untergebracht sein.

3.6.5.1 Vorne: Sie dürfen nicht mehr als 10% von dem Radstand (vom äussersten Rand der Karosserie aus gemessen) und in keinem Fall mehr als 20 cm über den äussersten Rand der Originalkarosserie (Art. 3.6.1) hinausragen. Sie dürfen maximal 15 cm oberhalb der durch die Radnabenmitte gedachten horizontalen Ebene liegen und dürfen zwischen der Unterkante des aufgehängten Teils und dem Boden sein. Das Frontblech darf gemäss Art. 3.6.2 erleichtert, jedoch nicht entfernt werden.

3.6.5.2 Hinten: Sie dürfen nicht mehr als 20% des Radstandes (vom äussersten Rand der Karosserie aus gemessen) und in keinem Fall mehr als 40 cm über den äussersten Rand der Originalkarosserie (Art. 3.6.1) hinausragen.

3.7 Elektrische Ausrüstung:

Die Nominale Spannung der elektrischen Anlage muss beibehalten werden.

3.7.1 Jede Batterie muss wirksam befestigt und gegen Kurzschluss und Auslaufen geschützt werden. Ihre Lage ist freigestellt. Die Batterie(n) darf(dürfen) im Fahrgast- oder Kofferraum untergebracht sein, wenn ihr Einbau den Bestimmungen gemäss Artikel 255.5.8.3 des Anhang J (Gruppe A) entspricht.

3.7.2 Beleuchtungs- und Signaleinrichtungen:

Die minimale Beleuchtung, bestehend aus zwei Rückleuchten, zwei Bremsleuchten und zwei hinteren Blinklichtern, muss funktionstüchtig bleiben.

Öffnungen, welche durch Entfernen und/oder Ersetzen von Beleuchtungseinrichtungen entstehen, müssen vollständig verschlossen werden, ausgenommen solche im Frontspoiler und/oder unterhalb der Radnabenhöhe.

3.8 Treibstofftank:

Der Treibstofftank darf sich weder im Fahrgastraum noch im Motorraum befinden, ausgenommen wenn diese Lage dem Homologationsblatt entspricht. Wenn sich der Originaltank im Fahrgastraum oder im Motorraum befindet, ist die Verwendung eines Sicherheitstanks gemäss Artikel 253.14 Anhang J FIA vorgeschrieben.

Es ist erlaubt, den Wagenboden für die Anbringung eines Treibstofftanks auszuschneiden.

Im Falle, dass weder der Originaltank noch ein Sicherheitstank verwendet wird, muss der Treibstofftank kein Provisorium darstellen und darf nicht weiter als 30 cm von der Wagenlängsachse entfernt untergebracht sein.

Wenn der Treibstofftank im Kofferraum untergebracht ist, muss eine Abflussöffnung vorgesehen werden.

Eine feuer- und flüssigkeitsdichte Trennwand zwischen Tank und Fahrgastraum muss vorgesehen werden.

3.6.4.6 Accessoires: A l'exception des éléments installés contre ou au travers des cloisons, seuls les accessoires suivants pourront être montés dans l'habitacle: roue de secours, extincteurs, air médical, équipement de communication, lest.

3.6.5 Dispositifs aérodynamiques:

Vus du dessus, les dispositifs aérodynamiques ne doivent pas obligatoirement suivre le contour de la forme de la voiture. Ceux qui ne sont pas homologués en série doivent s'inscrire dans la projection frontale de la voiture.

3.6.5.1 A l'avant: Ils ne pourront dépasser de plus de 10% l'empattement de la voiture (mesure effectuée à partir de la limite hors-tout de la carrosserie) et ne pourront en aucun cas dépasser de plus de 20 cm la limite hors-tout de la carrosserie d'origine (Art. 3.6.1). Ils pourront se trouver au maximum à 15 cm au-dessus du plan passant par le moyeu des roues et pourront s'inscrire entre la partie suspendue la plus basse et le sol. La tôle avant peut être allégée selon Art. 3.6.2 mais ne peut pas être supprimée.

3.6.5.2 A l'arrière: Ils ne pourront dépasser de plus de 20% l'empattement de la voiture (mesure effectuée à partir de la limite hors-tout de la carrosserie) et ne pourront en aucun cas dépasser de plus de 40 cm la limite hors-tout de la carrosserie d'origine (Art. 3.6.1).

3.7 Système électrique:

La tension nominale du système électrique doit être maintenue.

3.7.1 Chaque batterie doit être solidement fixée et couverte de façon à éviter tout court-circuit ou fuite de liquide. Son emplacement est libre. La/Les batterie(s) peut(vent) être installée(s) dans l'habitacle ou dans le coffre à bagages à condition que leur montage respecte les dispositions de l'Article 255.5.8.3 de l'Annexe J (Groupe A).

3.7.2 Eclairage, signalisation:

L'équipement lumineux minimum, composé de deux feux arrière, de deux feux de freins et de deux clignotants arrière, doit rester en état de fonctionnement.

Les ouvertures résultant de la suppression et/ou du remplacement d'équipements lumineux doivent être totalement obstruées, excepté dans le spoiler avant et/ou en-dessous du moyeu des roues.

3.8 Réservoir de carburant:

Le réservoir ne doit être disposé ni dans l'habitacle, ni dans le compartiment moteur, sauf si cet emplacement correspond à l'homologation. Dans le cas où le réservoir d'origine se trouve dans l'habitacle ou dans le compartiment moteur, l'utilisation d'un réservoir de sécurité selon article 253.14 Annexe J FIA est obligatoire.

Il est permis de découper le plancher en vue de l'installation d'un réservoir.

Dans le cas où ni le réservoir d'origine, ni un réservoir de sécurité n'était utilisé, le réservoir de carburant ne devra présenter aucun aspect provisoire et ne devra pas être installé à plus de 30 cm de l'axe longitudinal de la voiture.

Si le réservoir est installé dans le coffre à bagages, un orifice d'évacuation d'essence devra y être prévu.

Une cloison étanche aux flammes et aux liquides séparera le réservoir de l'habitacle.

VII-E TECHNISCHES REGLEMENT FÜR LOCALE VERANSTALTUNGEN RÈGLEMENT TECHNIQUE POUR LES ÉPREUVES LOCALES

ART. 1 ALLGEMEINES

(gilt für die Kategorien L1+L2+L3+L4)

Die Ergebnisse von Lärm-, Abgas- und/oder Gewichtsmessungen sind als Tatsachenscheide zu betrachten und werden ggf. von der Jury sofort geahndet.

1.1 Zugelassen sind Fahrzeuge, die fest in der Schweiz immatrikuliert sind (Schilder dürfen nicht hinterlegt sein), über einen gültigen Fahrzeugausweis samt Abgaswartungsdokument (wenn nach VRV/VTS vorgeschrieben) verfügen und deren letzte offizielle Prüfung mit dem Artikel 33 (Periodische Prüfungspflicht) der „Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge“ übereinstimmt. Es gelten folgende Prüfungsintervalle: erstmals fünf Jahre, jedoch spätestens sechs Jahre nach der ersten Inverkehrsetzung, anschliessend nach drei Jahren, dann alle zwei Jahre. Für Fahrzeuge mit einem Veteraneneintrag im Fahrzeugausweis darf die letzte offizielle Prüfung nicht mehr als 6 Jahre zurückliegen. Es liegt allein in der Verantwortung des Piloten, dass diese Prüfungsintervalle eingehalten werden. Händler-, Versuchs- und Tagesschilder, sowie Fahrzeugausweise mit eingeschränktem Verwendungszweck und internationale Fahrzeugausweise sind nicht zulässig.

1.2 Mit Ausnahme der Räder (siehe Artikel 1.4) haben die Fahrzeuge während der ganzen Veranstaltung ebenfalls den SVG-Vorschriften zu entsprechen.

1.3 Der Lärmgrenzwert von 98+2 dB(A) nach NSK-Vorschrift (Nahfeldmessung) darf für die Dauer der gesamten Veranstaltung nicht überschritten werden.

1.4 Räder

Die Felgen und die Dimension der Reifen sind unter der Bedingung freigestellt, dass die bereiften Räder in die Originalkarosserie passen, d.h. dass die obere, senkrecht über dem Radnabenmittelpunkt gelegene Radpartie (Aussenfläche der Felge und des Reifens) bei senkrechter Messung von der Karosserie bedeckt sein muss (Eintrag im Fahrzeugausweis nicht erforderlich). Das Reserverad kann entfernt werden.

1.5 Sicherheitsbestimmungen

- Mindestens 3-Punkt-Sicherheitsgurte sowie ein einer anerkannten Norm (siehe Tabelle Kapitel VII-B ASJ) entsprechender Schutzhelm müssen getragen werden.
- Die Fahrer müssen obligatorisch flammenabweisende Kleidung gemäss der FIA Norm 8856-2000 tragen (Für Slaloms sind Unterwäsche inkl. Gesichtsschutz, Handschuhe und Schuhe fakultativ). Für seiner Autorität unterstehenden Slaloms und Veranstaltungen mit Status Local hat die NSK beschlossen, bis auf weiteres auch die nach der alten Norm FIA-1986 homologierten flammenabweisenden Schutzkleidungen (gestickte Etikette auf der Kragenssseite) anzuerkennen.

ART. 1 GÉNÉRALITÉS

(valables pour toutes les catégories L1+L2+L3+L4)

Les résultats de mesures de bruit, de gaz d'échappement et/ou de poids sont considérés comme décisions de fait et, le cas échéant, seront sanctionnés immédiatement par le Jury.

1.1 Sont admis les véhicules officiellement immatriculés en Suisse (les plaques ne doivent pas être déposées), au bénéfice d'un permis de circulation valable comme d'une fiche d'entretien antipollution (si prescrit selon OCR/OETV) et dont est conforme à l'article 33 de l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV). Les contrôles sont effectués aux intervalles suivants: cinq ans, mais au maximum six ans après la première mise en circulation, puis trois ans après, puis tous les deux ans. Pour véhicules avec annotation «véhicule de vétéran» dans le permis de circulation la dernière expertise officielle remonte à 6 ans au maximum. Il est dans le seul responsabilité du pilote que ces intervalles seront respectés. Les immatriculations professionnelles, d'essai et journalières ainsi que les permis de circulation à usage limitatif et les permis de circulation internationaux ne sont pas admis.

1.2 A l'exception des roues (voir article 1.4) les voitures doivent pendant toute la durée de la manifestation également répondre aux prescriptions de la LCR

1.3 Pendant toute la durée de l'épreuve, la valeur limite du bruit de 98+2 dB(A) selon les dispositions CSN (mesure rapprochée) ne doit pas être dépassée.

1.4 Roues

Les jantes et les dimensions des pneus sont libres à condition que les roues complètes puissent se loger dans la carrosserie d'origine, c-à-d. que la partie supérieure de la roue (flanc de la jante et du pneu), située verticalement au-dessus du centre du moyeu, doit être couverte par la carrosserie lorsque la mesure est effectuée verticalement (pas d'inscription nécessaire au permis de circulation). La roue de secours peut être enlevée.

1.5 Prescriptions de sécurité

- Port obligatoire d'une ceinture de sécurité à au moins 3 points d'ancrage et d'un casque conforme à l'une des normes reconnues (voir tableau Chapitre VII-B ASA).
- Tous les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu suivant la norme FIA 8856-2000 (pour les Slaloms les sous-vêtements y incl. cagoule, gants, chaussures sont facultatifs). Pour les slaloms et les compétitions de statut Local dépendant de son autorité et jusqu'à nouvel avis, la CSN a décidé de reconnaître également les vêtements résistants au feu homologués selon l'ancienne norme FIA-1986 (étiquette brodée à l'extérieur du col).